

Amministrazione, dell'Ufficio del veterinario provinciale e del Comune interessato. Sarà pubblicato per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Bolzano, 17 novembre 1975

Il Presidente della Giunta provinciale
MAGNAGO

ANNO 1976

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 2 gennaio 1976, n. 1

Provvidenze a favore dei lavoratori affetti da sordità da rumori

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Ai soggetti, residenti nella Regione Trentino - Alto Adige da almeno due anni, affetti da sordità professionale da rumori, contratta nell'esercizio ed a causa di un'attività lavorativa rientrante fra quelle previste dall'articolo 1 del Testo Unico delle disposizioni per l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali, approvato con D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, e che non abbiano comunque diritto alle prestazioni conseguenti a tale tecnopatia a carico dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro, è concessa da parte della Regione una rendita per l'inabilità permanente.

Art. 2

Il beneficio di cui all'articolo precedente spetta purché la inabilità si sia verificata entro quattro anni dalla cessazione dell'attività nelle lavorazioni soggette a rischio e qualora venga accertata una inabilità permanente che riduca l'attitudine al lavoro in misura pari o superiore al venti per cento.

È ammessa la presentazione della domanda per la concessione della rendita di cui alla presente legge

ser Verwaltung des Provinzialveterinäramtes und der interessierten Gemeinde angeschlagen. Auszugsweise wird er auch im Gesetzesblatt der Republik Italien veröffentlicht.

Bozen, den 17. November 1975

Der Präsident des Landesausschusses
MAGNAGO

JAH R 1976

REGION TRENTINO - SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 2. Januar 1976, Nr. 1

Maßnahmen zugunsten von Arbeitern, die Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Den in der Region Trentino-Südtirol seit mindestens zwei Jahren ansässigen Arbeitern, die eine berufsgegebene Taubheit wegen Geräuschstörungen aufweisen, die sie sich bei der Ausführung und aufgrund einer Tätigkeit zugezogen haben, welche unter jene Arbeitsarten fällt, die im Art. 1 der mit VO Stpräs. Nr. 1124 vom 30. Juni 1965 genehmigten Vereinheitlichten Fassung der Bestimmungen über die Pflichtversicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten vorgesehen sind und die jedenfalls für ihre Berufskrankheit kein Anrecht auf die Leistungen des Nationalinstituts für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle haben, wird von seiten der Region eine Rente für dauernde Arbeitsunfähigkeit gewährt.

Art. 2

Die im vorhergehenden Artikel genannte Vergünstigung steht auch dann zu, wenn die Arbeitsunfähigkeit innerhalb von vier Jahren nach Aufgabe der dem Risiko unterliegenden Tätigkeit eingetreten ist und falls eine dauernde Arbeitsunfähigkeit ermittelt wird, die die Fähigkeit zur Arbeit in gleicher Höhe oder über 20 Prozent herabsetzt.

Er ist die Unterbreitung des Gesuchs um die Gewährung der mit diesem Gesetz vorgesehenen

anche nel caso di cessazione dalla lavorazione soggetta a rischio in data anteriore al 31 dicembre 1972, purché la domanda stessa sia prodotta entro un anno dall'entrata in vigore della legge.

Art. 3

Per l'accertamento della sordità derivante da rumori, per la valutazione del grado di inabilità, per la determinazione della rendita e delle successive revisioni si applicano le norme contenute nel Testo Unico delle disposizioni per l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali, approvato con D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124.

Art. 4

I compiti inerenti l'applicazione della presente legge sono affidati all'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro.

A tale scopo la Giunta regionale è autorizzata a stipulare con l'Istituto medesimo apposita convenzione; la convenzione prevederà la disciplina dei rapporti finanziari, connessi con l'applicazione della legge, fra l'Istituto e la Regione.

Art. 5

Le rendite sono pagate in rate bimestrali posticipate da parte dell'Amministrazione regionale.

A tal fine l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro trasmetterà agli uffici competenti della Regione copia dei provvedimenti relativi alla concessione o revisione delle rendite.

La convenzione di cui all'articolo precedente disciplinerà le modalità relative a tali adempimenti.

Art. 6

Il diritto alla rendita erogata dalla Regione ai sensi della presente legge cessa qualora nei confronti del titolare venga meno una delle condizioni previste per la concessione.

Rente auch im Falle zugelassen, daß die Einstellung der dem Risiko unterworfenen Arbeit vor dem 31. Dezember 1972 erfolgte, sofern das Gesuch innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieses Gesetzes vorgelegt wird.

Art. 3

Für die Ermittlung der Taubheit wegen Geräuschstörungen, für die Beurteilung des Arbeitsunfähigkeitsgrades, für die Festsetzung der Rente und den nachfolgenden Überprüfungen werden die Bestimmungen der mit VO Stpräs. Nr. 1124 vom 30. Juni 1965 genehmigten Vereinheitlichten Fassung der Bestimmungen über die Pflichtversicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten angewandt.

Art. 4

Die mit der Anwendung dieses Gesetzes verbundenen Aufgaben sind auf das Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle zu übertragen.

Zu diesem Zweck wird die Regionalregierung ermächtigt, mit dem Institut ein entsprechendes Abkommen abzuschließen; mit demselben werden die mit der Anwendung der Gesetzes verbundenen finanziellen Verhältnisse zwischen dem Institut und der Region geregelt.

Art. 5

Die Renten sind in nachträglich entrichteten Zweimonatsraten von der Regionalverwaltung auszusahlen.

Zu diesem Zweck hat das Nationalinstitut für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle den zuständigen Ämtern der Region eine Abschrift des Schriftstückes hinsichtlich der Gewährung oder Überprüfung der Renten auszuhändigen.

Mit dem im vorhergehenden Artikel genannten Abkommen wird die Ausführungsart für die Erfüllung dieser Aufgaben geregelt.

Art. 6

Der Rentenbezieher verliert das Recht auf die von der Region gemäß gegenständlichem Gesetz bezahlte Rente, falls eine der für die Gewährung vorgesehene Bedingung nicht mehr gegeben ist.

Qualora, ai sensi dell'articolo 3 del D.P.R. 30 giugno 1965, n. 1124, venga disposta una modifica delle lavorazioni, elencate nella tabella n. 4 allegata al medesimo decreto, per le quali è prevista l'erogazione delle prestazioni dell'assicurazione obbligatoria contro le malattie professionali, la legge regionale cessa di avere efficacia limitatamente alle nuove lavorazioni incluse nella voce « malattie da rumori » di detta tabella.

Art. 7

La presente legge entra in vigore il primo giorno del mese successivo a quello della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 8

L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è previsto in lire 50 milioni in ragione d'anno.

All'onere di lire 20 milioni previsto per il 1975 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Al maggior onere di lire 30 milioni, previsto per gli esercizi successivi rispetto all'esercizio 1975, si farà fronte con una aliquota della maggiore entrata relativa alla somma dovuta alla Regione in luogo della compartecipazione al gettito della soppressa imposta generale sull'entrata.

I fondi eventualmente non utilizzati nel 1975 potranno essere utilizzati nell'anno 1976.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 2 gennaio 1976

Il Presidente della Giunta Regionale
KESSLER

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*

A. Bianco

Falls laut Art. 3 der VO Sträs. Nr. 1124 vom 30. Juni 1965 eine Änderung der Arbeitsarten verfügt wird, die in dem der Verordnung beiliegenden Verzeichnis Nr. 4 angeführt sind und für die die Bezahlung der Leistungen aus der Pflichtversicherung gegen Berufskrankheiten vorgesehen ist, verliert das Regionalgesetz, beschränkt auf die neuen Arbeitsarten, die im Posten « Krankheiten wegen Geräuschstörungen » des genannten Verzeichnisses einbezogen sind, seine Wirkung.

Art. 7

Dieses Gesetz tritt am ersten Tag des auf die Veröffentlichung im Amtsblatt der Region folgenden Monats in Kraft.

Art. 8

Die Ausgabe aus der Anwendung dieses Gesetzes beträgt 50 Millionen Lire jährlich.

Die Ausgabe von 20 Millionen Lire für das Jahr 1975 ist mittels Entnahme eines Betrages in gleicher Höhe von dem im Kapitel 670 des Ausgabenvoranschlags für das Rechnungsjahr eingetragenen Sonderfonds zu decken.

Die Mehrausgabe von 30 Millionen Lire, die für die auf das Rechnungsjahr 1975 folgenden Rechnungsjahre vorgesehen wird, ist aus dem Anteil der Mehreinnahmen zu decken, die der Region anstelle des Anteils am Ertrag der aufgehobenen Umsatzsteuer zustehen.

Die eventuell im Jahre 1975 nicht verwendeten Geldmittel können im Jahre 1976 eingesetzt werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu beachten und für seine Beachtung zu sorgen.

Trient, den 2. Januar 1976

Der Präsident des Regionalausschusses
KESSLER

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*

A. Bianco